

Гращенков Александр Сергеевич

ДИАХРОНИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ, ОБУСЛОВЛИВАЮЩИЕ ДЕРИВАЦИОННУЮ СОЧЕТАЕМОСТЬ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ПОДЪЯЗЫКЕ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ

В статье рассматриваются соотношения диахронических и деривационных признаков английских существительных. Исследование выполнено на материале подъязыка делового общения. Взаимосвязи между характеристиками устанавливаются с помощью корреляционного анализа.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2011/3/12.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2011. № 3 (10). С. 41-44. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2011/3/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

- 1. Большой немецко-русский словарь** / под ред. О. И. Москальской. М.: Русский язык - Медиа, 2004. Т. 2. 568 с.
- 2. Вейс Г.** История культуры народов мира. Костюм. Украшения. Предметы быта. Вооружение. Храмы и жилища. Обычаи и нравы. М.: Эксмо, 2004. 960 с.
- 3. Вейс Г.** История одежды, вооружения и утвари от 14-го столетия до настоящего времени / пер. В. Чаева. М.: Издание К. Т. Солдатенкова, 1877. 343 с.
- 4. Мерцалова М. Н.** Костюм разных времен и народов: в 4-х т. М.: Академия моды, 1993. Т. 2. 431 с.
- 5. Павловский И.** Русско-немецкий словарь. Рига: Изд-во Киммеля, 1902. 1530 с.
- 6. Тиль Э.** История костюма / пер. М. Н. Козлова. Лейпциг: Легкая индустрия, 1971. 104 с.
- 7. Deutsches Wörterbuch:** in 32 Teilbänden / von Jacob und Wilhelm Grimm. Leipzig: S. Hirzel, 1854-1971.
- 8. Jostes F., Schmitz G.** Damals bei uns in Westfalen: Volkstracht und Mode. Münster: Landwirtschaftsverlag, 1994. 208 S.
- 9. Kluge Fr.** Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. Berlin - Leipzig: De Gruyter, 1934. 740 S.
- 10. Matthias Lexers mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch.** Leipzig: S. Hirzel, 1966. 343 S.
- 11. Paul H.** Deutsches Wörterbuch. Halle - Saale: Niemeyer, 1959. 752 S.
- 12. Thiel E.** Geschichte des Kostüms. Berlin: Henschel, 2004. 464 S.

DIACHRONIC POLYSEMY OF GERMAN NOMINATION WAMS: LINGUO-CULTUROLOGICAL ASPECT**Svetlana Mikhailovna Glushetskaya, Ph. D. in Philology***Department of Business Foreign Language**Belgorod State University**glushetskaya@bsu.edu.ru*

The author emphasizes the necessity of researching the diachronic polysemy of German national-cultural nominations of the subject group "clothes" with the purpose of the development of linguo-culturological dictionary.

Key words and phrases: linguo-culturological approach; diachronic polysemy; linguo-culturological dictionaries; intercultural communication.

УДК 811.11-112

В статье рассматриваются соотношения диахронических и деривационных признаков английских существительных. Исследование выполнено на материале подъязыка делового общения. Взаимосвязи между характеристиками устанавливаются с помощью корреляционного анализа.

Ключевые слова и фразы: соотношения признаков; подъязык делового общения; деривационная сочетаемость; диахронические характеристики.

Александр Сергеевич Гращенков*Кафедра иностранных языков**Смоленский государственный университет**a.grashchenkov@gmail.com***ДИАХРОНИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ, ОБУСЛОВЛИВАЮЩИЕ ДЕРИВАЦИОННУЮ СОЧЕТАЕМОСТЬ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ПОДЪЯЗЫКЕ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ[©]**

Исследование различных подъязыков приобретает все большую актуальность в связи с тем, что позволяет выявить системные соотношения их элементов, их структурную организацию с одной стороны и их функционирование - с другой. Особый интерес вызывает при этом анализ деривационной системы подъязыка, поскольку это позволяет определить механизмы пополнения подъязыков лексическими единицами, их развитие.

В данной статье рассматривается деривационная система подъязыка делового общения. Данный подъязык является одним из наиболее динамично развивающихся профессиональных подъязыков, привлекающим к себе достаточно большое внимание лингвистов.

Различные аспекты данной языковой подсистемы получили детальное рассмотрение в целом ряде исследований последнего времени [2; 3; 5; 6]. Вместе с тем представляется возможным констатировать, что системного соотнесения разноуровневых признаков с деривационной системой для выявления механизмов реализации словообразовательной системы в этом подъязыке не производилось.

В нашем исследовании использовалась методика, разработанная в рамках коллективной темы по анализу соотношений признаков глаголов разных уровней [7]. В соответствии с этим подходом для выявления

факторов, определяющих (способствующих, либо препятствующих) сочетаемость производящей основы с деривационным элементом производится анализ соотношений разноуровневых признаков с типом деривационной сочетаемости. Соотношения описываются при помощи корреляционного анализа. В нашем исследовании используется мера Коула [1].

В данной статье рассматривается соотношение признаков диахронического аспекта существительных с их деривационной сочетаемостью.

Диахронические признаки включают в себя этимологические и хронологические характеристики.

Этимологические признаки отражают генеалогический портрет слова: заимствование существительного из германских языков (ГЕРМ), заимствование существительного из романских языков (РОМ), заимствование существительного из греческого языка (ГРЕЧ) и заимствование существительного из ряда других языков (ДР).

Хронологические признаки отражают период вхождения слова в язык: в древнеанглийский период (ДРВ), в среднеанглийский период (СРЕД) и в новоанглийский период (НОВ).

Перечень деривационных признаков включает в себя обобщенный аффиксальный признак (АФ), обобщенный префиксальный признак (ПФ), обобщенный суффиксальный признак (СФ), сочетаемость основы с аффиксом с образованием производного существительного (СС), прилагательного (СП) и глагола (СГ).

Анализ выполняется на материале 30% выборки существительных словаря *Longman Business English Dictionary*, полученной с использованием таблицы случайных чисел.

В Табл. 1 представлены значения коэффициента корреляции Коула, полученные в результате проведенного анализа.

В соответствии с абсолютной величиной коэффициента в нашей работе мы будем выделять слабые, средние, сильные и сверхсильные корреляции. Значения по модулю коэффициента корреляции Коула $0 < |r| < 0,1$ мы будем условно считать слабой связью, $0,1 \leq |r| \leq 0,3$ - средней связью, $0,3 < |r| \leq 0,6$ - сильной связью, $0,6 < |r| \leq 1$ - сверхсильной связью.

Жирным в таблице выделены статистически значимые корреляции.

Табл. 1. Коэффициент корреляции Коула диахронических и деривационных характеристик существительных подъязыка делового общения

| | АФ | ПФ | СФ | СС | СП | СГ |
|------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| ДРВ | 0,15 | 0,06 | 0,04 | 0,18 | 0,01 | 0,03 |
| СРЕД | 0,41 | 0,33 | 0,50 | 0,37 | 0,61 | 0,43 |
| НОВ | -0,54 | -0,47 | -0,59 | -0,56 | -0,69 | -0,54 |
| ГЕРМ | 0,13 | 0,10 | 0,03 | 0,11 | -0,17 | 0,04 |
| РОМ | 0,47 | 0,33 | 0,60 | 0,46 | 0,71 | 0,35 |
| ГРЕЧ | -0,15 | -1,00 | 0,02 | 0,03 | -1,00 | -1,00 |
| ДР | 0,02 | -0,23 | 0,01 | -0,22 | -0,11 | 0,01 |

При анализе Табл. 1 выявляются следующие статистически значимые корреляции (примеры приводятся только для положительных корреляций).

Признак АФ положительно коррелирует с признаками ДРВ (0,15) *workman (workmanship)*, СРЕД (0,41) *debt (debtor); contract (contractor)*, ГЕРМ (0,13) *flight (topflight)*, РОМ (0,47) *profit (profitable); discount (discounter)*, ДР (0,02) *craftsman (craftsmanship)* и отрицательно с признаками НОВ (-0,54), ГРЕЧ (-0,15).

Относительно сильная связь признака АФ наблюдается с признаками СРЕД, РОМ и НОВ.

Признак ПФ положительно соотнесен с признаками ДРВ (0,06) *shift (downshift); play (display)*, СРЕД (0,33) *construction (reconstruction); presentation (representation)*, ГЕРМ (0,10) *chip (microchip); scale (rescale)*, РОМ (0,33) *class (overclass); organization (reorganization)* и отрицательно с признаками НОВ (-0,47), ГРЕЧ (-1,00), ДР (-0,23).

Из сильных корреляций признака ПФ можно отметить соотношения с признаками СРЕД, РОМ, НОВ и ГРЕЧ.

Признак СФ положительно соотнесен с признаками ДРВ (0,04) *workman (workmanlike); close (closed)*, СРЕД (0,50) *aggregate (aggregation); escheat (escheatment)*, ГЕРМ (0,03) *ground (grounding); break (breakdown)*, РОМ (0,60) *document (documentation); custody (custodial)*, ГРЕЧ (0,02) *technology (technologist)*, ДР (0,01) *check (checker); flaw (flawed)* и отрицательно с признаком НОВ (-0,47).

Достаточно сильную связь с признаком СФ демонстрируют признаки СРЕД, НОВ, РОМ.

Признак СС положительно коррелирует с признаками ДРВ (0,18) *foot (footage)*, СРЕД (0,37) *appeal (appellant); course (courseware)*, ГЕРМ (0,11) *dollar (dollarization)*, РОМ (0,46) *control (controller); conduct (misconduct)*, ГРЕЧ (0,03) и отрицательно с признаками НОВ (-0,56), ДР (-0,22).

Относительно сильная связь признака СС наблюдается с признаками СРЕД, НОВ, РОМ.

Признак СП положительно соотнесен с признаками ДРВ (0,01), СРЕД (0,61) *digit (digital); organization (organizational)*, РОМ (0,71) *condition (conditional); actuary (actuarial)* и отрицательно с признаками НОВ (-0,69), ГЕРМ (-0,17), ГРЕЧ (-1,00), ДР (-0,11).

Достаточно сильную связь с признаком СП демонстрируют признаки СРЕД, РОМ, НОВ, ГРЕЧ.

Признак СГ положительно коррелирует с признаками ДРВ (0,03) *play (replay)*, СРЕД (0,43) *claim (reclaim)*, ГЕРМ (0,04) *call (recall)*, РОМ (0,35) *custom (customize); capital (capitalize)*, ДР (0,01) *bug (debug)* и отрицательно с признаками НОВ (-0,54), ГРЕЧ (-1,00).

Из сильных корреляций признака СГ можно отметить соотношения с признаками СРЕД, РОМ, НОВ, ГРЕЧ.

Всего из 42 соотношений признаков слабых корреляций выявлено 11 (26,2%), средних корреляций - 10 (23,8%), сильных корреляций - 15 (35,7%), сверхсильных корреляций - 6 (14,3%). Статистически значимых соотношений насчитывается 24 (57,1%).

Среди сильных связей, количество которых составляет 15, и сверхсильных (их насчитывается 6) незначительно преобладают положительные соотношения. Их насчитывается 12, в то время как отрицательных корреляций среди них выявлено 9.

Рассмотрим воздействие диахронических признаков, расположенных в левом столбце Табл. 1. Они включают в себя этимологические и хронологические характеристики существительных.

Из числа хронологических признаков максимальную детерминированность демонстрируют признаки СРЕД и НОВ (все корреляции релевантны). Они же оказываются полностью противопоставленными друг другу относительно всех рассматриваемых видов деривации. Так, признак СРЕД является однозначно благоприятным фактором для аффиксальной сочетаемости существительного, в то время как признак НОВ, несомненно, препятствует оной. Причем все корреляции этих признаков весьма сильны. Признак ДРВ также оказывает однородное воздействие на деривацию, причем положительное, однако, он оказывается релевантным лишь для трех характеристик аффиксации из шести.

Из числа этимологических признаков (ГЕРМ, РОМ, ГРЕЧ, ДР) релевантность для деривационной потенции существительного демонстрируют только два - ГЕРМ и РОМ. И если признак заимствования из романских языков релевантно коррелирует со всеми признаками аффиксации, соответствующая в этом отношении хронологическим признакам СРЕД и НОВ, то для ГЕРМ статистически значимыми являются соотношения лишь с тремя деривационными характеристиками, что, в свою очередь, соответствует показателям признака ГЕРМ. Следует отметить, что оба этих признака демонстрируют исключительно положительную соотнесенность с признаками аффиксации. Что касается характеристик ГРЕЧ и ДР, то они оказываются абсолютно иррелевантными для деривации (ни одного статистически значимого соотношения).

Теперь проанализируем диагностируемость признаков деривации.

Одним из вариантов сопоставления являются обобщенные признаки АФ, ПФ и СФ. Наименее детерминированным из них является признак СФ - всего 3 релевантных связи, в то время как для АФ и ПФ таких насчитывается по 5. Единственным однозначно негативным фактором для них является НОВ - во всех случаях корреляции отрицательны, причем коэффициенты достаточно велики. Статистически значимые связи со всеми остальными признаками оказываются исключительно положительными, хотя, отчасти, и не такими сильными.

Определенный интерес также вызывает сопоставление показателей признаков образования отыменных существительных (СС), прилагательных (СП) и глаголов (СГ). Наибольшую детерминированность из них демонстрирует признак СС - пять статистически значимых связей, в то время как СП и СГ имеют по три релевантных соотношения. Это наталкивает на определенные размышления о том, что в целом аффиксация и префиксация в частности в большей степени обусловливают образование отыменных существительных, в то время как суффиксация ближе к образованию прилагательных и глаголов. Единственным, и одновременно, однозначным неблагоприятным условием для всех характеристик здесь также оказывается признак НОВ. Все остальные релевантные соотношения аналогично являются положительными.

В результате проведенного анализа, обобщая все высказывание, можно заключить следующее:

- для аффиксальной сочетаемости существительных благоприятными условиями являются признаки ДРЕВ и СРЕД, тогда как НОВ оказывается негативным фактором для всех рассматриваемых типов деривации;
- обе релевантные этимологические характеристики ГЕРМ и РОМ способствуют аффиксации существительных;
- способность образования отыменного существительного в большей степени определяется возможностью префиксации исходного существительного;
- суффиксация исходного слова скорее влияет на образование отыменных прилагательных и глаголов.

Список литературы

1. Андреев С. Н. Исследование языковой системы при помощи ЭВМ. Смоленск, 1987.
2. Варламов В. А. Структурно-семантические особенности подъязыка *Business English*: дисс. ... канд. филол. наук. СПб., 2004.
3. Жандарова А. В. Языковая концептуализация сферы предпринимательства и бизнеса: дисс. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2004.
4. Жоголев Е. А. Факторы, определяющие аффиксальную сочетаемость существительных в современном английском языке: дисс. ... канд. филол. наук. Смоленск, 2006.
5. Моргунова М. Н. Лексика сферы бизнеса в современном английском языке: дисс. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2003.

6. Назарова Л. В. Культурологический аспект делового английского языка: дисс. ... канд. филол. наук. СПб., 2008.
7. Сильницкий Г. Г., Андреев С. Н., Кузьмин Л. А., Кусков М. И. Соотношение глагольных признаков различных уровней в английском языке. Минск, 1990.
8. Тулдава Ю. А. Об измерении связи качественных признаков в лингвистике: сопряженность альтернативных признаков // Квантитативная лингвистика и автоматический анализ текстов: уч. зап. Тарт. ун-та. 1988. Вып. 827. С. 146-162.
9. Longman Business English Dictionary. Pearson Education Limited, 2000.

DIACHRONIC FACTORS CONDITIONING DERIVATIONAL COMPATIBILITY OF NOUNS IN THE SUBLANGUAGE OF BUSINESS COMMUNICATION

Aleksandr Sergeevich Grashchenkov

*Department of Foreign Languages
Smolensk State University
a.grashchenkov@gmail.com*

The author considers the correlations of the diachronic and derivational attributes of English nouns. The research is carried out by the material of the sublanguage of business communication. The interconnections between the characteristics are determined with the help of correlational analysis.

Key words and phrases: correlations of attributes; sublanguage of business communication; derivational compatibility; diachronic characteristics.

УДК 800:159.9

В статье анализируется функционирование эстетической функции языка в дискурсе маркетинговой коммуникации. Основное внимание уделяется маркерам и способам достижения выразительности высказываний в контексте маркетингового дискурса.

Ключевые слова и фразы: языковые единицы; преобразование; экспрессивный синтаксис; семантическая многоплановость; информационно-коммуникативный характер; эстетическое воздействие.

Светлана Николаевна Должикова, к. филол. н., доцент

Кафедра иностранных языков

Российский государственный торгово-экономический университет

karaat99@mail.ru

МАРКЕРЫ ЭСТЕТИЧЕСКОЙ ФУНКЦИИ ЯЗЫКА В ДИСКУРСЕ МАРКЕТИНГА[©]

Понятие «эстетическая функция языка» в лингвистических науках трактуется с позиций различных подходов к данному аспекту языка. Ученые связывают эстетику языковых средств с отражением в языке прекрасного. Согласно другому подходу, эстетическими следует считать те функции, которые способны вызывать у читателя или слушателя чувство удовольствия (Н. В. Черемисина). По концепции Г. О. Винокура, Л. А. Новикова, В. П. Ковалева эстетика языковых знаков обусловлена различными преобразованиями в их семантике. Достаточно распространенной можно считать ту точку зрения, в соответствии с которой эстетические свойства языковой единицы основываются на ее образно-ассоциативных возможностях (Г. О. Винокур, Д. Н. Шмелев, Л. А. Новиков, Л. И. Донецких, Г. С. Бояринцева, В. П. Ковалев). В работах ряда ученых (Б. А. Ларин, Л. И. Донецких, Г. С. Бояринцева) выделяются такие эстетические свойства языковых элементов как их новизна, неожиданность. Представители Пражской лингвистической школы (Р. О. Якобсон и др.) обращают внимание на то, что эстетическая функция языковых знаков обусловлена «установкой на выражение», то есть сосредоточение, направленность внимания на сообщение ради него самого, а не ради референта, контакта или адресата» [6, с. 185].

Эстетическая функция характеризуется направленностью на само сообщение. «Главное, что отличает эстетическую (поэтическую) функцию языка - это направленность формы словесного выражения не только на передачу того или иного содержания, но и на самое себя, на собственное совершенство, которое позволяет в самом языке ощущать прекрасное... Эстетическая функция языка требует работы над словом с целью открыть читателю и слушателю прекрасное в самом слове» [3, с. 29]. Исходя из вышеперечисленных определений, можно обозначить важные аспекты эстетической функции языка:

- эстетическая функция предполагает богатство и выразительность речи, ее соответствие эстетическим вкусам образованной части общества;